Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od razu zaś uderzył go zwiastun Pana za to że nie dał chwały Bogu i który stał się jedzonym przez robaki wydał ostatnie tchnienie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy natychmiast uderzył go anioł Pana,\* ponieważ nie oddał chwały Bogu; potem, stoczony przez robactwo,\*\* oddał ostatnie tchnienie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Natychmiast zaś uderzył go zwiastun Pana za to\*, (że) nie dał chwały Bogu. I stawszy się zjedzony przez robaki wyzionął ducha. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od razu zaś uderzył go zwiastun Pana za to, że nie dał chwały Bogu i który stał się jedzonym przez robaki wydał ostatnie tchnienie |

1. 1) <x>100 24:17</x>; <x>120 19:35</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) 2Mch 9:9 tak mówi o śmierci Antiocha Epifanesa (<x>510 12:23</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 4:30</x>; <x>340 5:20</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-5)